ПЛОВДИВСКИ УНИВЕРСИТЕТ „ПАИСИЙ ХИЛЕНДАРСКИ“ – БЪЛГАРИЯ
НАУЧНИ ТРУДОВЕ, ТОМ 63, КН. 1, СБ. Б, 2025 – ФИЛОЛОГИЯ,
PAISII HILENDARSKI UNIVERSITY OF PLOVDIV – BULGARIA
RESEARCH PAPERS, VOL. 63, BOOK 1, PART B, 2025 – LANGUAGES AND LITERATURE

DOI 10.69085/ntf2026b177

LOS PREFIJOS CUANTIFICATIVOS EN ESPAÑOL Y EN BÚLGARO

Rayna Tancheva
Universidad de Plovdiv “Paisii Hilendarski”

QUANTIFYING PREFIXES IN SPANISH AND BULGARIAN

Rayna Tancheva
Paisii Hilendarski University of Plovdiv

r_tancheva@uni-plovdiv.bg

The aims of this article, dedicated to reflecting on quantitative prefixation, are several. Firstly, it pretends to clarify the morphological status of morphemes indicating quantity in Spanish and Bulgarian, establishing the similarities and differences between these two related languages. Secondly, it seeks to compile inventories of quantitative formants, which could be useful in the classes of Spanish as a Foreign Language to foster and stimulate learners' creative freedom and to spark their interest in issues related to the use of these quantitative prefixes.

Key words: quantifying prefix, quantity, morpheme, derived word, compound word

1. Introducción

Los objetivos que se pretenden conseguir con este trabajo dedicado a la prefijación cuantificativa son varios. Por un lado, se pretende esclarecer el estatuto morfológico de los morfemas que indican cierta cantidad en español y en búlgaro, estableciendo al mismo tiempo las similitudes y las disparidades que se dan entre las dos lenguas comparadas. Por otro lado, se intentarán elaborar inventarios de los formantes cuantificativos, lo cual, a su vez, podría ser de utilidad en las clases de ELE para fomentar y estimular la libertad creativa de los aprendientes y para despertar su interés por algunos problemas referidos al uso de dichos prefijos cuantificativos.

2. Delimitaciones conceptuales y metodológicas

El carácter comparativo del estudio nos obliga a hacer ciertas precisiones de índole conceptual y metodológica antes de proceder al análisis y la confección de los respectivos inventarios prefijales.

2.1. En primer lugar, hay que subrayar que analizaremos los prefijos cuantificativos como morfemas que expresan cuantificación indeterminada o numeral, o sea, serán objeto de este trabajo tanto los formantes que indican una cantidad precisa como aquellos que designan una cantidad imprecisa.

En segundo lugar, y basándonos en criterios puramente sincrónicos, cabe señalar que definimos el prefijo, por un lado, por su posición dentro de la unidad lexemática, a saber, al inicio de la palabra o de un tema o raíz ligada. De este modo, quedan excluidos muchos de los llamados "prefijoides" o "temas cultos" que pueden aparecer tanto a la izquierda como a la derecha (*logopeda*/*radiólogo* = *логопед*/*рентгенолог*, *morfosintaxis*/*isomorfo* = *морфосинтаксис*/*изоморф*, *termómetro/hipotermia* = *термометър/хипотермия*)[1]. Por otro lado, los morfemas antepuestos serán considerados desde el punto de vista de su combinatoria, ya que los prefijos propiamente dichos no pueden originar palabras derivadas con solo combinarse con otros afijos (**hexa-ción*, **bi-dad*, **cuasi-dor*). En resumen, en este trabajo se analizarán aquellos formantes con valor cuantificativo que dentro de una estructura lexemática ocupan invariablemente la posición inicial y que no son susceptibles de formar nuevos derivados adjuntándose a otros afijos.

Esta precisión resulta imprescindible a la hora de comparar los morfemas de cantidad en español y en búlgaro, ya que entre las dos lenguas sobresale una diferencia muy importante. En el sistema lingüístico búlgaro la referencia a un número exacto se transmite, por una parte, por los propios numerales, sean ordinales o cardinales, que suelen adjuntarse a bases léxicas, dando lugar a formaciones compuestas o parasintéticas (*едноок*, *триглав*, *четирикрак*, *шесторък*; *двупосочен*, *петстаен*, *първостепенен*, *второкласен*) y, por otra parte, a través de los propios prefijos de origen griego y latino. En este sentido, la lengua búlgara resulta mucho más flexible y productiva acuñando estructuras lexemáticas que contienen el sema de 'cantidad', mientras que en la lengua española estas posibilidades se reducen a la utilización de los prefijos cuantificativos o al empleo de otros medios léxico-sintácticos (compárense: *двусмислие = doble sentido*), *двуличен = de dos caras*, *двуместен = de dos plazas*, *biplaza*, *двубой = duelo*, *двоеточие = dos puntos*, *двоумя се = vacilar*, *titubear*, *утроявам = triplicar*, etc.).

2.2. Tal y como afirma Boyadzhiev, red. (1998: 328), el numeral en búlgaro es una parte de la oración artificialmente delimitada, tomando en consideración ante todo sus características léxicas, y no morfológicas, lo cual

[1] Sobre los temas grecolatinos ver Tancheva 2025.

queda confirmado por el hecho de que las propiedades morfológicas del numeral son demasiado variadas. Así, se pone de manifiesto que los numerales cardinales pueden funcionar como sustantivos o adjetivos (***три*** *по* ***две***, ***милион***, ***милиард***, ***петдесет*** *студенти*, ***четири*** *стола*), mientras que los ordinales, como adjetivos (***първи*** *ден*, ***втора*** *смяна*), si bien estos también se pueden sustantivar (***първият*** *по успех*, ***третият*** *влязъл*). Los numerales cardinales presentan cambios morfológicos que son casi idénticos a los de los sustantivos (admiten artículo, en su mayoría no cambian de género, ni de número), a su vez, los ordinales presentan cambios morfológicos similares a los de los adjetivos (Nitsolova 2023: 130). Debido a esta razón, algunos autores consideran los ordinales como una subclase de los adjetivos relacionales (Ivanchev 1978; Kutsarov 2007: 70), postura que apoyamos. No obstante, en la tradición lingüística búlgara el numeral suele percibirse como una categoría gramatical aparte (*числително име*) y la mayoría de los estudiosos siguen esta línea de investigación.

Sea cual fuere su interpretación, los numerales funcionan como palabras lexemáticas e integrándose en la estructura de otras palabras, no pueden ser analizados, pese a su posición inicial, como morfemas derivativos en el sentido en que se interpretan los formantes prestados de origen grecolatino (*уни-*, *би-*, *мулти-*, etc.). Desde el punto de vista de su combinatoria, tampoco es posible ser considerados como prefijos, ya que los numerales búlgaros son susceptibles de combinarse con morfemas derivativos dando cabida a derivados nominales (*един-ица*, *дв-ойка*, *седм-орка*, *девет-ка*, *сто-тачка*, *хиляд-арка*), adjetivales (*един-ичен*, *тр-оен*, *дв-ояк*, *десет-орен*) y adverbiales (*веднъж*, *дваж*, *триж*, *тр-ойно*, *десет-орно*).

2.3. En la tradición lingüística española, los numerales se consideran parte de una categoría más amplia, llamada por Pottier *cuantificación* (1971: 108 – 114; 1976: 257 – 266), y en concreto, la *cuantificación externa especificada*. Por su funcionalidad, los numerales son presentadores del sustantivo en el sintagma nominal, es decir, se comportan como adjetivos, ya que actualizan el sustantivo en la oración: *tres casas*, *siete meses*, *mil personas*, *primer día*, *segundo piso* (Gómez Torrego 2007: 120; Vucheva 2020: 156). Por otro lado, salvo algunos derivados como *docena*, *centena*, *quincena*, los numerales no suelen integrarse en la estructura de palabras compuestas o parasintéticas, ya que la lengua española utiliza al efecto los prefijos cuantificativos de los que nos ocupamos en este trabajo (*unimembre*, *bilabial*, *trimestral*).

3. Los prefijos cuantificativos búlgaros y españoles

3.1. Establecidas las disparidades anteriores, a continuación, presentamos un cuadro de los prefijos de cantidad búlgaros y españoles, basándonos, en gran medida, en la clasificación ofrecida por Serrano-Dolader (2007: 30).

SINOPSIS DE LOS PREFIJOS CUANTIFICATIVOS EN ESPAÑOL Y EN BÚLGARO					
		Prefijos españoles	**Ejemplos**	**Prefijos búlgaros**	**Ejemplos**
Prefijos de cantidad precisa	**Prefijos cardinales**	mono-	*monocarril*, *monocultivo*	моно-	*моноспектакъл*, *монотонен*
		uni-	*unimembre*, *unilateral*	уни-	*униполярен*, *унисекс*
		ambi-	*ambivalencia*, *ambidextro*	амби	*амбивалентен*, *амбилогия*
		di-	*dimorfismo*, *divalente*	-	
		bi-	*bilateral*, *bicampeón*	би-	*биполярен*, *билабиален*
		bis- y biz-	*bisnieto*, *biznieto*		
		tri-	*tridente*, *tricentenario*	–	
		tetra-	*tetradimensional*, *tetracampeón*	тетра-	*тетраедър*, *тетралогия*
		cuadri- / cuatri-	*cuadrilátero*, *cuadrúpedo* / *cuatrillizo*, *cuatrimestral*	– / –	
		penta-	*pentacampeón*, *pentágono*	пента-	*пентаграма*, *пентагон*
		quinque-	*quinquenio*, *quinquelingüe*	–	
		hexa-	*hexágono*, *hexacampeón*	хекса-	*хексаедър*, *ексахлоран*
		hepta-	*heptasilábico*, *heptágono*	хепта-	*хептаедър*, *хептаметър*
		octo-	*octágono*, *octuplicar*	окто-	*октопод*, *октахорд*
		enea-	*eneágono*, *eneasílabo*	–	
		endeca-	*endecasílabo*, *endecágono*	–	
		dodeca-	*dodecafonía*, *dodecaedro*	–	

	Prefijos múltiplos decimales	deca- hecto- kilo- mega- giga- tera-	*decaedro*, *decalitro* *hectolitro*, *hectárea* *kilocaloría*, *kilovatio* *megahercio*, *megavatio* *gigabit*, *gigavoltio* *terabyte*, *teragramo*	дека- хекто- кило- мега- гига- тера-	*декастих*, *декаметър* *хектоват*, *хектар* *километър*, *килокалории* *мегават*, *мегахерц* *гигабайт*, *гигаволт* *терабайт*, *тераграм*
	Prefijos totalizadores	omni- pan-	*omnívoro*, *omnipotente* *panarabismo*, *panhelénico*	все- пан-	*всеяден*, *всемогъщ* *панарабизъм*, *панелински*
	Prefijos submúltiplos decimales	deci- centi- mili-	*decigramo*, *decímetro* *centilitro*, *centímetro* *miligramo*, *milímetro*	деци- санти- мили-	*дециметър*, *дециграм* *сантиметър*, *сантиграм* *милиграм*, *милиметър*
	Prefijos fraccionarios	hemi- semi-	*hemitórax*, *hemisferio* *semicírculo*, *semicircunferencia*	хеми- полу-	*хемиатрофия*, *хемианестезия* *полукръг*, *полуокръжност*
Prefijos decantidad imprecisa		multi- pluri- poli-	*multiusos*, *multipropiedad* *plurilingüe*, *pluriempleo* *policromía*, *polifacético*	мулти- – поли-	*мултифункционален*, *мултинационален* *полихроматичен*, *полифоничен*
Prefijos de aproximación – atenuación		c(u)asi- (p)seudo- semi- entre-	*cuasidelito*, *cuasipartícula* *seudociencia*, *seudoprofe* *semilocura*, *semioculto* *entrecano*, *entrecortado*	квази- псевдо- полу-	*квазинаучен*, *квазикултура* *псевдоинтелектуалец*, *псевдощастлив* *полуотворен*, *полугол*

3.2. Abordando el análisis de los prefijos anteriormente ilustrados, cabe subrayar que estos constituyen un grupo específico bastante controvertido, tanto en español como en búlgaro, puesto que los estudiosos no son nada unánimes a la hora de establecer su estatuto morfológico, sobre todo, tal y como ha quedado mencionado, porque muchas de las formaciones que presentan dichos prefijos son cultismos de procedencia latina o griega que, desde el punto de vista sincrónico, se interpretan como unidades léxicas en las que no siempre es fácil reconocer su carácter prefijado: *bípedo*, *tetraedro*, *pentágono*; *пентаграма*, *октопод*, *монотонен*. Algunos investigadores los consideran temas cultos, otros los denominan prefijoides[2], hay quienes los califican como elementos compositivos y, desde luego, existen opiniones a favor de su estatuto prefijal.

3.3. Siguiendo los estudios más recientes –de Lang (1990: 233), Alberto Miranda (1994: 94 – 95), Bajo Pérez (1997: 29), Almela Pérez (1999: 65 – 70), Varela Ortega y Martín García (1999: 5034), Serrano-Dolader (2007: 30 – 35), RAE y ASALE (2010: 184)–, en este trabajo se ha optado por analizar dichos formantes como prefijos cuantificativos, es decir, como un apartado propio dentro de los estudios de lexicogénesis del español y del búlgaro. Los argumentos que aducimos en defensa de nuestra postura son los enumerados a continuación.

3.3.1. En primer lugar, tal y como queda patente de los ejemplos abajo citados, en ambas lenguas contrastadas, los formantes analizados suelen calificarse en las entradas de las fuentes lexicográficas como elementos compositivos.

> Diccionario de la lengua española, 23.ª ed. (RAE: versión en línea)
> **poli-**
> Del gr. πολυ- *poly-* ‘mucho’.
> 1. elem. compos. Indica pluralidad o abundancia. *Polifásico*, *polimorfo*, *poliuria*.

> Diccionario de la lengua española, 23.ª ed. (RAE: versión en línea)
> **penta-**
> Del gr. πεντα- *penta-*.
> 1. elem. compos. Significa ‘cinco’. *Pentágono*, *pentagrama*.

> Diccionario de la lengua búlgara (IBE: versión en línea)
> **поли-**

[2] Seco acuña la denominación “raíces prefijas” donde incluye tanto los temas grecolatinos como los formantes aquí analizados (Seco 1980: 330).

От гр. πολν-, πολῦσ ‘много’.
1. Първа съставна част на сложни думи със значение: много, множество; много-, напр.: *полисемия*, *политеизъм*, *поливаксина*, *поливалентен* и др.

Diccionario de la lengua búlgara (IBE: versión en línea)
пента-.
От Гр. πέντα от πέντε ‘пет’.
1. Първа съставна част на сложни думи със значение пет, напр.: *пентагон*, *пентаметър*, *пентархия*, *пентатлон* и др.

En las entradas del Diccionario de la lengua búlgara aparece incluso la especificación “primer[3] elemento compositivo” y aunque el DRAE no haga tal precisión, todos los ejemplos citados presentan dicha ubicación inicial. Tal comportamiento posicional es propio de los prefijos y es lo que los diferencia, como ya se ha dicho con anterioridad, de los temas grecolatinos, que en la mayoría de los casos pueden aparecer tanto en primera como en segunda posición.

3.3.2. En segundo lugar, el hecho de que sean cultismos o palabras directamente prestadas de otras lenguas no es óbice para que los formantes de cantidad sean interpretados como prefijos, ya que a menudo aparecen también en estructuras lexemáticas donde se pone de manifiesto su naturaleza prefijal: *monopatín*, *bimensual*, *tricolor*; *полигамен*, *псевдоадвокат*, *моноспектакъл*.

En cuanto a la lengua búlgara, observamos asimismo que existe una contradicción obvia en lo que a prefijos y sufijos se refiere. Suelen considerarse sufijos prestados morfemas pospuestos, tales como *-ант*, *-ент*, *-атор*, *-итор*, *-ер*, *-ор*, *-ьор*, *-изъм*, *-ура*, entre otros, que normalmente se adjuntan a bases también de origen extranjero (*консултант*, *асистент*, *провокатор*, *инвеститор*, *милионер*, *инспектор*, *контрольор*, *модернизъм*, *диктатура*). No obstante, morfemas como, *моно-*, *би-*, *поли-*, *пента-*, *окто-*, etc., que también se combinan con bases extranjeras, tienden a quedar excluidos de los inventarios prefijales o bien se califican como prefijoides, como es el caso, por ejemplo, de los formantes *мулти-*, *полу-*, *квази-*, *псевдо-* (Georgieva 2012: 551).

3.3.3. El panorama se complica todavía más tomando en consideración el hecho de que sincrónicamente muchas de las estructuras formadas con los morfemas antepuestos en cuestión no suelen percibirse como derivados, sino que se interpretan como puros préstamos. Podría afirmarse, no sin

[3] Lo subrayado es nuestro.

fundamento, que en gran medida este fenómeno se presenta significativamente intensificado en los últimos años debido a la marcada penetración del inglés y a su progresiva consolidación como código supranacional.

3.3.4. Las contradicciones anteriores nos llevaron a realizar una encuesta experimental con el objetivo de investigar las predisposiciones de los búlgarohablantes, es decir, de averiguar cómo ellos interpretan los formantes analizados en este estudio. En la encuesta tomaron parte 59 personas, entre ellas, estudiantes de carreras filológicas (33,3%), filólogos titulados (31,6%) y no filólogos (35,1%). Los encuestados pertenecen a distintos grupos generacionales –de 15 a más de 60 años (ver *Diagrama 1*)–, de modo que la encuesta refleja la percepción de los formantes no solo desde la perspectiva de los jóvenes, quienes suelen percibir los préstamos en su conjunto, sin posteriores desarticulaciones, sino también desde la perspectiva de las personas mayores, menos influenciadas por los extranjerismos que vienen imponiéndose cada vez más durante los últimos años.

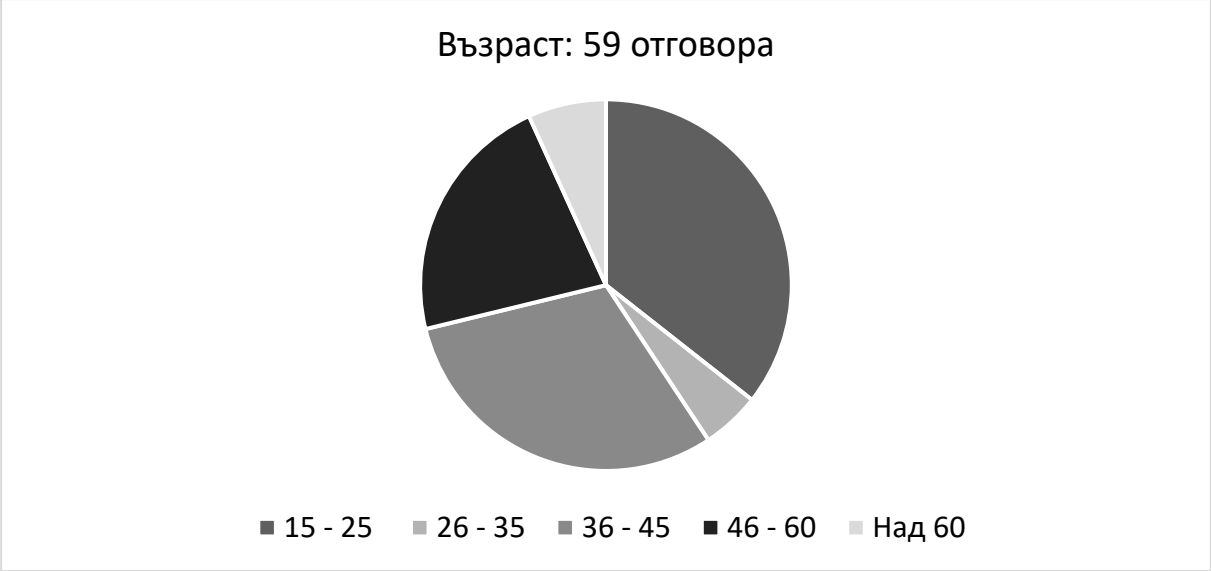


Diagrama 1

Las palabras incluidas en la encuesta son 23, a saber: *дециграм* (decigramo), *октопод* (pulpo), *килокалории* (kilocalorías), *унисекс* (unisex), *всеяден* (omnívoro), *полукръг* (semicírculo), *псевдожурналист* (pseudoperiodista), *моноспектакъл* (monoespectáculo), *биполярен* (bipolar), *милиметър* (milímetro), *амбивалентен* (ambivalente), *тетралогия* (tetralogía), *монотонен* (monótono), *пентагон* (pentágono), *хексаедър* (hexaedro), *хептаметър* (heptámetro), *декастих* (décima espinela), *хектоват* (hectovatio), *мултифункционален* (multifuncional),

полифоничен (polifónico), *сантиметър* (centímetro), *квазикултура* (cuasicultura), *хемианестезия* (hemianestesia). Para cada una de ellas se han ofrecido tres opciones de posible interpretación: 1) palabra no derivada; 2) palabra derivada formada con el respectivo prefijo; 3) palabra compuesta (ver *Diagrama 2*).



Diagrama 2

Las conclusiones de la encuesta pueden resumirse en los siguientes puntos:

a) La mayoría de las palabras citadas (16) se perciben mayoritariamente como palabras derivadas, a saber: *дециграм* (52,5%), *унисекс* (61%), *всеяден* (53,4%), *полукръг* (57,6%), *моноспектакъл* (50%), *биполярен* (71,2%), *милиметър* (57,6%), *монотонен* (42,4%), *пентагон* (34,5%), *хексаедър* (53,4%), *хептаметър* (55,9%), *декастих* (46,6%), *хектоват* (56,9%), *мултифункционален* (63,8%), *полифоничен* (62,7%), *сантиметър* (46,6%).

b) Los respondientes señalaron como compuestas las seis (6) acuñaciones a continuación: *килокалории* (53,6%), *псевдожурналист* (54,2%), *амбивалентен* (47,5%), *тетралогия* (48,3%), *квазикултура* (53,4%) y *хемианестезия* (47,5%).

c) Hay una única palabra que se considera no derivada (simple), a saber, *октопод* (57,6%), lo cual evidencia la completa lexicalización de dicha estructura. Apunta Boyadzhiev (2011: 73) que la forma interna de una palabra y su significado inicial pueden olvidarse, ya que la forma interna es el resultado del desarrollo histórico de una lengua y va cambiando con el desarrollo de la noción y el pensamiento colectivo.

En lo que respecta a la palabra *пентагон*, los porcentajes se distribuyen de manera casi equitativa entre las tres opciones (32,8%/34,5%/32,8%), prevaleciendo la opción de derivación. Ninguno de los encuestados considera *псевдожурналист* como una palabra no

derivada, siendo este el único lexema que presenta dichas características. El porcentaje medio a favor de interpretar las demás 20 palabras (excluidas *октопод*, *пентагон* y *псевдожурналист*) como no derivadas es del ~8,5%. No obstante, destaca el porcentaje de la palabra *монотонен* (23,7%), que, obviamente, va perdiendo su motivación y podría suponerse que en un futuro próximo llegaría a interpretarse como no derivada.

d) Como puede observarse, los resultados obtenidos no son en absoluto categóricos y no permiten realizar generalizaciones sobre opiniones prevalecientes. Es más, en algunos casos los porcentajes a favor de considerar la palabra como derivada o como compuesta son demasiado próximos (por ej. *моноспектакъл* 50%/46,6%, *тетралогия* 43,1%/48,3%, *декастих* (46,6%/41,4%), *хемианестезия* 44,1%/47,5%, respectivamente), lo cual revela una fluctuación considerable en las percepciones de los hablantes de búlgaro.

Sin pretensiones de constituir una muestra representativa –debido al número reducido de participantes y su carácter experimental– la encuesta confirma el estatuto contradictorio y vacilante de los formantes cuantificativos aquí analizados y plantea numerosas cuestiones a los estudiosos. ¿Por qué algunos de los formantes se perciben como prefijos y otros no, dado que tienen características iguales? ¿Cuál es el criterio con que barajan los encuestados a la hora de elegir o simplemente cuentan con su intuición lingüística? Estas preguntas quedan pendientes y, quizá, solo el transcurso del tiempo dará las respuestas adecuadas. No obstante, los resultados obtenidos, así como el conocimiento lingüístico acumulado inducen a concluir que la interpretación de estos morfemas como prefijos tiene primacía.

4. Contenido semántico de los prefijos cuantificativos

4.1. Un rasgo inherente de los prefijos es su autonomía semántica en la estructura de la palabra. Su función básica respecto a la base con que se combinan es la de contribuir con un nuevo matiz sémico, con una nueva orientación semántica (Almela Pérez 1999: 52; Álvarez García 1979: 38; Felíu Arquiola 2003; Garibova y Kitova 1996: 23; Lang 1992: 222; Seco 1980). Tal y como afirman Varela Ortega y Martín García (1999: 4998): “Los prefijos propiamente dichos no son núcleo de palabra, sino adjuntos que modifican el significado de la palabra compleja de manera “circunstancial”.

4.2. Ya se ha señalado que los prefijos cuantificativos pueden hacer referencia bien a un número exacto, bien a una cantidad imprecisa. Los formantes que aportan el significado de los numerales resultan ser muy transparentes en cuanto a su carga semántica: por ejemplo, está claro que

uni- se parece al numeral *uno* y posee su mismo significado. Sin embargo, el valor numérico que designan estos morfemas derivativos no siempre es constante y puede variar según la base con la que se combina. Así, por ejemplo, el numeral *bi-* se usa para indicar que el objeto al que se refiere el nombre está formado por dos elementos (*bimotor*, *bicelular*) o bien que se repite por dos veces (*bianual*, *bimensual*). Los prefijos *tri-* y *cuadri-/cuatri-* pueden hacer referencia al número de objetos implicados (*tricolor*, *tridimensional*; *cuatrimotor*, *cuadrangular*) o designar divisiones temporales (*trienio*, *trimestre*; *cuatrienio*, *cuatrimestre*).

4.3. Los prefijos múltiplos decimales, llamados también multiplicativos, denotan potencias de diez: *deca-/дека-* expresa la multiplicación por diez (*decámetro/декаметър*); *hecto-/хекто-*, por cien (*hectolitro/хектолитър*); *kilo-/кило-*, por mil (*kilogramo/килограм*); *mega-/мега-*, por un millón (*megahercio/мегахерц*); *giga-/гига-* (*gigavoltio/гигаволт*), por mil millones; y *tera-/тера-* (*teragramo/тераграм*), por un billón.

En cuanto a los prefijos fraccionarios, *deci-/деци-* (*decímetro/ дециметър*) denota la décima parte de una unidad; *centi-/санти-* (*centigramo/сантиграм*), la centésima; *mili-/мили-* (*mililitro*, *милилитър*), la milésima; *micro-/микро-* (*micrómetro/микрометър*), la millonésima, y *nano-/нано-* (*nanosegundo*, *наночастици*), la milmillonésima parte (RAE y ASALE 2010: 184).

Son también fraccionarios, equivalentes a ‘medio’, los formantes *semi-* (*semicírculo*, *semirrecta*) y *hemi-/хеми-* (*hemisferio*, *hemistiquio*; *хемиатрофия*, *хемианестезия*), así como el prefijo búlgaro *полу-* (*полуотворен*, *полукръг*, *полумесец*).

Con valor indeterminado de ‘muchos’ o ‘varios’ son los prefijos *multi-/мулти-* y *pluri-* que resultan bastante productivos con adjetivos relacionales (*multifocal*, *multinacional*; *мултинационален*, *мултифункционален*; *pluricelular*, *pluridimensional*), pero además pueden combinarse con bases nominales (*vestidos multicolores*, *diccionarios plurilingües*). A su vez, el prefijo *poli-/поли-* tiende a seleccionar adjetivos y sustantivos formados sobre bases griegas: *polifonía*, *polígloto*, *polisemia*; *полифония*, *полиглот*, *полисемия*. No obstante, el prefijo en español ha dado cabida también a otros derivados nuevos como *polideportivo*.

Pese a parecer que los prefijos cuantificativos no pueden tener más de un significado, Serrano Dolader (2007: 33) observa acertadamente que algunos prefijos presentan, de hecho, más de un significado. Se trata particularmente de los formantes *semi-* y *полу-*. Como se ha reflejado en la sinopsis, *semi-* y *полу-* pueden tener valor fraccionario, o sea, el significado de ‘medio’ (*semicírculo*, *semiforme*, *semilunio*; *полувековен*, *полумесец*,

полукълбо), pero también pueden transmitir el valor de aproximación o atenuación (*semidemocracia*, *semihumano*, s*emiabrir*, *semisonreír*; *полумрак*, *полулегнал*, *полузаспал*, *полуоблечен*). Con este valor de aproximación y/o atenuación, los prefijos *semi-* y *полу-* se relacionan con los formantes *cu*(*a*)*si-/квази- у* (*p*)*seudo-/псевдо-* con significado de 'falso, ficticio, semejante, pero no idéntico' (*cuasihumano*, *cuasicontrato*; *seudoprofeta*, *seudociencia*; *квазистудент*, *квазиаристокрация*; *псевдоизкуство*, *псевдофилософ*). Los prefijos totalizadores *pan-/пан-* y *omni-/все-* poseen valor absoluto (*panteísmo*, *panhispánico*; *omnipresente*, *omnipotente*; *паневропеизъм*, *панамериканизъм*; *всемогъщ*, *всеяден*).

5. Productividad

Se puede deducir fácilmente que no todos los prefijos cuantificativos resultan igualmente productivos. En español, los prefijos de valor numérico que gozan de mayor vitalidad son *mono-*, *uni-*, *bi-*, *tri-*, *cuatri-*, que se utilizan mucho más a menudo que, por ejemplo, *dodeca-*, *endeca-*, *enea-*, *octo-*... En búlgaro, la vitalidad de los formantes de cantidad precisa es sumamente reducida en la lengua común. Es en los ámbitos científicos y técnicos donde se utilizan con mayor frecuencia. En ambas lenguas, los lenguajes especializados (química, física, biología, ingeniería, medicina, etc.) abundan en formaciones cultas con toda la serie de prefijos cardinales y es allí donde su productividad se pone de manifiesto.

Cabe subrayar también que algunos prefijos de cantidad imprecisa se diferencian entre sí por el diverso grado de productividad que presentan. Por ejemplo, *multi-* y *poli-* en español son mucho más vitales que el formante *pluri-*. En búlgaro, entre *мулти-* y *поли-* de mayor productividad goza, quizá, el prefijo *мулти-*, mientras que *плури-* no se registra en absoluto.

Por último, es bien sabido que la productividad constituye hoy en día una noción relativa. Es de suponer que existen numerosos extranjerismos que tienden a emplearse en los distintos campos léxicos, especializados o no, y que aún no han sido codificados en las fuentes lexicográficas debido al desarrollo constante de las lenguas y a su enriquecimiento perpetuo con nuevas palabras que designan objetos y fenómenos surgidos recientemente gracias al vertiginoso avance tecnológico.

6. Algunos casos de interés

6.1. Empezaremos por los sustantivos españoles *monokini*, *billón* y *trillizo*. Los morfemas *-kini*, *-llón* y *-llizo* no son palabras existentes en español. Sin embargo, los lexemas *monokini*, *billón* y *trillizo*, donde se pueden aislar los

formantes cuantificativos *mono-*, *bi-* y *tri-*, se han formado debido a un curioso falso análisis. La palabra *biquini* ha entrado en español del inglés y, de hecho, se trata de un topónimo, un atolón de las Islas Marshall. El lexema *monokini* se ha formado justo por la falsa segmentación de la sílaba *bi-* interpretada como cuantificador. La acuñación *trillizo* (y su patrón analógico *cuatrillizo*, *sextillizo*, etc.) obviamente se creó a partir de *mellizo*, aunque, en realidad, *mellizo* no es una palabra que permita un análisis en *me* + *llizo*. De igual manera, *trillón* (y *billón*) se han creado a partir de una falsa segmentación en la palabra *mi* + *llón* (Serrano-Dolader 2007: 32).

En búlgaro, las palabras *biquini*, *monokini*, *billón*, *trillón*, está claro, se instalaron vía otras lenguas, pero aquí también llama la atención la formación curiosa del lexema *тризнаци* (por alusión a *близнаци*). Esta palabra tampoco tiene algo que ver con el supuesto segundo elemento del compuesto "знак", ya que, en realidad, el lexema *близнаци* proviene de la raíz protoeslava *близн*, con significado de 'cercano', y se asocia con la imagen de dos seres que se hallan muy próximos entre sí en el momento del parto. Lo más probable es que se hayan formado por analogía con los compuestos adjetivos *тризначен*, *четиризначен*, *петзначен*, etc.

6.2. Es interesante asimismo el caso de los prefijados españoles *bicampeones*, *pentacampeones* y *biactivos*. Lo más lógico sería interpretar su significado como, 'dos campeones', 'cinco campeones' y 'dos activos', respectivamente; pero la realidad es otra. El prefijo cuantitativo en estos ejemplos aporta un matiz peculiar de 'X veces…': 'dos veces campeón', 'cinco veces campeón', 'dos veces activo'.

En búlgaro, no obstante, el contenido semántico de 'X veces…' se expresa mediante adjetivos compuestos formados por un numeral cardinal y el adjetivo prestado del ruso *кратен* (*петкратен*, *седемкратен*, *стократен*), designando la multiplicación de una acción o de su resultado.

6.3. Si bien los prefijos, en general, no suelen cambiar la categoría gramatical de la base con la que se combinan, algunos de los formantes cuantificativos españoles sí que poseen esta propiedad. Se trata de prefijos como *multi-*, *poli-*, *mono-*, *bi-* que, adjuntados a sustantivos, dan lugar a formaciones que actúan como adjetivos: *grifos monomando*, *peinados unisex*, *complejo multivitaminas*, *chaleco multibolsillos*, *serpiente policolor*. Es difícil hablar de adjetivos propiamente dichos, ya que, de hecho, se trata de modificadores del sustantivo que no concuerdan en número y género con él, característica que es propia de las construcciones apositivas y no de los adjetivos. Por otro lado, se podría suponer que el prefijo más bien facilita el uso predicativo del sustantivo que el cambio de su categoría (RAE y ASALE 2010: 177).

7. Conclusiones

Pese a las divergencias existentes entre los estudiosos en cuanto al estatuto morfológico de los formantes analizados en este trabajo, la opinión predominante se inclina por considerar su carácter prefijal. En lo que respecta al español, dicha interpretación resulta más categórica, mientras que, en el caso del búlgaro, la situación se revela más compleja. Ello se debe, ante todo, a las distintas maneras de expresar el valor cuantificativo, propias de las dos lenguas contrastadas.

El búlgaro presenta una flexibilidad considerablemente mayor en la formación de palabras lexemáticas con el sema de 'cantidad', pues recurre tanto a prefijos de origen griego y latino como a los propios numerales que se integran con notable facilidad en la estructura de derivados, compuestos y parasintéticos. El español, en cambio, cuenta para este fin únicamente con los prefijos cultos aquí estudiados.

Conviene subrayar, no obstante, que ambas lenguas analizadas suelen servirse del arsenal prefijal grecolatino sobre todo en el ámbito de las ciencias y tecnologías, donde los formantes cuantificativos muestran una productividad mucho mayor a la que presentan en la lengua común.

Finalmente, cabe reconocer que algunas palabras prestadas directamente de otras lenguas resultan a menudo irreconocibles como derivados, dado que los prefijos que intervienen en su formación poseen escasa vitalidad en las lenguas actuales.

REFERENCIAS

Alberto Miranda 1994: Alberto Miranda, J. *La formación de palabras en español*. Salamanca: Ediciones Colegio de España, 1994.

Almela Pérez 1999: Almela Pérez, R. *Procedimientos de formación de palabras en español*. Barcelona: Ariel Practicum, 1999.

Álvarez García 1979: Álvarez García, M. *Léxico-génesis en español: los morfemas facultativos*. Sevilla: Universidad de Sevilla (Anales de la Universidad Hispalense. Filosofía y Letras: 47), 1979.

Bajo Pérez 1997: Bajo Pérez, E. *La derivación nominal en español*. Madrid: Arco Libros, S.L., 1997.

Boyadzhiev 2011: Бояджиев, Т. *Българска лексикология*. [Boyadzhiev, T. Balgarska leksikologiya.] София: УИ „Св. Климент Охридски", 2011.

Boyadzhiev, red. 1998: Бояджиев, Т., Куцаров, И., Пенчев, Й. *Съвременен български език. Фонетика. Лексикология.*

Словообразуване. *Морфология*. *Синтаксис*. [Boyadzhiev, T., Kutsarov, I., Penchev, Y. Savremenen balgarski ezik. Fonetika. Leksikologiya. Slovoobrazuvane. Morfologiya. Sintaksis.] София: Петър Берон, 1998.

Felíu Arquiola 2003: Felíu Arquiola, E. *Morfología derivativa* y *semántica léxica*: *la prefijación de* auto-, co- *e* inter-. Madrid: Ediciones de la Universidad Autónoma de Madrid, 2003.

Garibova, Kitova 1996: Garibova, N., Kitova, M. *Aspectos morfosintácticos del verbo búlgaro en contraste con el verbo español*. Sofia: Tilia, 1996.

Georgieva 2012: Георгиева, Цв. Видове класификации на активните препозитивни форманти в българското именно словообразуване. [Georgieva, Tsv. Vidove klasifikatsii na aktivnite prepozitivni formanti v balgarskoto imenno slovoobrazuvane.] // *Творба речи и њети ресурси у словенским језицима*. *Зборник радова са четрнаесте међународне научне конференције Комисије за творбу речи при Међународном комитету слависта*. Београд: Филолошки факултет, 2012, 545 – 553.

Gómez Torrego 2007: Gómez Torrego, L. *Análisis morfológico. Teoría y práctica*. Madrid: SM, 2007.

IBE 2026: Институт за български език „Проф. Любомир Андрейчин“. *Речник на българския език (онлайн)*. <https://ibl.bas.bg/rbe/> (14.12.2025).

Ivanchev 1978: Иванчев, Св. *Приноси в българското и славянското езикознание*. [Ivanchev, Sv. Prinosi v balgarskoto i slavyanskoto ezikoznanie.] София: Наука и изкуство, 1978.

Kutsarov 2007: Куцаров, Ив. *Теоретична граматика на българския език*. *Морфология*. [Kutsarov, Iv. Teoretichna gramatika na balgarskiya ezik. Morfologiya.] Пловдив: УИ „Паисий Хилендарски“, 2007.

Lang 1992: Lang, M. F. *Formación de palabras en español*. *Morfología derivativa productiva en el léxico moderno* (Traducción de Alberto Miranda Poza). Fuenlabrada / Madrid: Cátedra, 1990.

Nitsolova 2023: Ницолова, Р. *Българска граматика*. *Морфология*. [Nitsolova, R. Balgarska gramatika. Morfologiya.]. УИ „Св. Климент Охридски“, 2023.

Pottier 1971: Pottier, B. *Gramática del español*. Madrid: Alcalá (versión española de Antonio Quilis), 1971.

Pottier 1976: Pottier, B. *Lingüística general*. Madrid: Gredos (versión española de María Victoria Catalina), 1976.

RAE 2026: Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española,* 23.ª ed. [versión 23.8.1 en línea]. <https://dle.rae.es/> (17.12.2025).

RAE y ASALE 2010: Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española. *Nueva gramática de la lengua española*. *Manual*. Madrid: Espasa Libros, 2010.

Seco 1980: Seco, M. *Gramática esencial del español*. Madrid: Aguilar, 1980.

Serrano-Dolader 2007: Serrano-Dolader, D. La prefijación en la clase de ELE: los prefijos de cantidad. // *Frecuencia L (Revista de Didáctica Español Lengua Extranjera)*, 34, 2007, 30 – 35.

Tancheva 2025: R. Tancheva, R. Compuestos con temas grecolatinos en el español actual. // Ненкова, В., Танчева, Р. (съст. и ред.) *Литературни и езикови простори*. [Nenkova, V., Tancheva, R. (sast. i red.) Literaturni i ezikovi prostori.]. Пловдив: Пловдивско университетско издателство, 2025, 161 – 173.

Varela Ortega, Martín García 1999: Varela Ortega, S., Martín García, J. La prefijación. // Bosque, I., Demonte, V. (dirs.) *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe, 4993 – 5038, 1999.

Vucheva 2020: Vucheva, E. *Morfología del español actual*. *Del sistema al discurso*. Sofia: УИ „Св. Климент Охридски“, 2020.